



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

**PROJEKTLIGJI PËR SISTEMIN E MENAXHIMIT TË PERFORMANCËS SË KOMUNAVE DHE
SKEMËN E GRANTIT TË BAZUAR NË PERFORMANCË¹**

**NACRT ZAKONA O SISTEMU UPRAVLJANJA UÇINKAMA OPŠTINA I ŠEMI DODAVANJA
GRANTOVA ZASNOVAN NA UČINKU²**

**DRAFT LAW ON THE MUNICIPAL PERFORMANCE MANAGEMENT SYSTEM AND THE
PERFORMANCE-BASED GRANT SCHEME³**

¹ Projektligji për Sistemin e Menaxhimit të Performancës së Komunave dhe Skemën e Grantit të bazuar në Performancë, është miratuar në mbledhjen e 47 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 08/47, Datë, 10.12.2021.

² Nacrt Zakona o Sistemu Upravljanja Učinkama Opština i Šemi dodavanja Grantova Zasnovan na Učinku, usvojen je na 47 sednicu Vlade Republika Kosova, sa Odlukom Br. 08/47, Datum, 10.12.2021.

³ Draft Law on the Municipal Performance Management System and the Performance-based Grant Scheme, was approved on the 47 meeting of the Government of the Republic Kosovo, with the Decision No. 08/47 Date, 10.12.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton;</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR SISTEMIN E MENAXHIMIT TË PERFORMANCËS SË KOMUNAVE DHE SKEMËN E GRANTIT TË BAZUAR NË PERFORMANCË</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT E PËRGJITHSHM</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim ngritjen e cilësisë së shërbimeve të komunave përmes matjes së performancës së komunave në ushtrimin e kompetencave vetanake, duke garantuar në të njëjtën kohë mbështetje financiare të bazuar në nivelin e arritur të shërbimeve të ofruara.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo; U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja;</p> <p style="text-align: center;">ZAKONA O SISTEMU UPRAVLJANJA UČINKAMA OPŠTINA I ŠEMI DODAVANJA GRANTOVA ZASNOVAN NA UČINKU</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I</p> <p style="text-align: center;">OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1. Cilj</p> <p>1. Ovaj zakon ima za cilj povećanje kvaliteta opštinskih usluga za građane merenjem učinka opština u izvršenju sopstvenih nadležnosti, uz istovremeno garantovanje finansijske podrške na osnovu postignutog nivoa pruženih usluga.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves;</p> <p style="text-align: center;">LAW ON THE MUNICIPAL PERFORMANCE MANAGEMENT SYSTEM AND THE PERFORMANCE-BASED GRANT SCHEME</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I</p> <p style="text-align: center;">GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This law aims to increase the quality of municipal services for citizens by measuring the performance of municipalities in exercising their own competencies, while guaranteeing financial support based on the achieved level of services provided.</p>
--	--	---

<p>2. Përmes këtij ligji përcaktohen parimet, rregullat, procedurat dhe standardet e matjes të performancës së komunave, si dhe funksionimi i grantit të bazuar në performancë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ky ligj themelon Sistemin për Menaxhimin e Performancës së Komunave, që zbatohet nga komunat dhe udhëhiqet nga ministria përgjegjëse për qeverisje lokale.</p> <p>2. Me këtë ligj themelohet gjithashtu Granti për Performancë të Komunave për mbështetje financiare të komunave.</p>	<p>2. Ovaj zakon definiše načela, pravila, postupke i standarde merenja učinak opština kao i funkcionisanje granta zasnovanog na učinku.</p> <p style="text-align: center;">Član 2. Delokrug</p> <p>1. Ovim zakonom se uspostavlja sistem upravljanja učinkom opština, koji sprovode opštine, a vodi ministarstvo nadležno za lokalnu upravu.</p> <p>2. Ovaj zakon takođe uspostavlja grant za opštinski učinak za finansijsku podršku opštinama.</p>	<p>2. This law defines the principles, rules, procedures and standards for measuring the performance of municipalities, as well as the functioning of the performance-based grant.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This law establishes the Municipal Performance Management System, which is implemented by municipalities and is led by the ministry responsible for local government.</p> <p>2. This law also establishes the Municipal Performance Grant for the financial support of municipalities.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Fjalët apo shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Granti i Performancës së Komunave (GPK) – instrument financiar me karakter stimulues që i’u ndahet komunave bazuar në performancën e tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3. Definicije</p> <p>1. Reči ili izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Grant učinak opština (GOU) – je finansijski instrument za podsticanje koji se dodeljuje opštinama na osnovu njihovog učinka.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms or expressions used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Municipal Performance Grant (MPG) - a financial instrument with an incentive character that is awarded to municipalities based on their performance.</p>

<p>1.2. Dokumenti Kryesor i SMPK-së – nënkupton dokumentin që përshkruan konceptet themelore të ndërtimit dhe funksionimit të SMPK-së, hapat dhe procesin e matjes së performancës së komunave, përmbajtjen e fushave, rezultateve dhe treguesve të performancës, si dhe dokumentet tjera përcjellëse për zbatimin e SMPK-së.</p> <p>1.3. Komunë - nënkupton përkufizimin e përcaktuar në Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale;</p> <p>1.4. Kontributdhënës të grantit – nënkupton institucionet shtetërore, donatorët nga organizatat vendore dhe ndërkombëtare, organizatat e shoqërisë civile.</p> <p>1.5. Koordinator për performancë të komunës – nënkupton zyrtarin përgjegjës të komunës me detyrë për të koordinuar procesin e raportimit të performancës në komunë.</p> <p>1.6. Matje e performancës – nënkupton metodën për nxjerrjen e të dhënave për tregues në raport me shkallën referente të përcaktuar në dokumentet e SMPK-së.</p>	<p>1.2. Glavni dokument SUOU-a – podrazumeva dokument koji opisuje osnovne koncepte izgradnje i rada SUOU-a, korake i proces merenja učinak opština, sadržaj oblasti, rezultate i pokazatelje učinka kao i druge prateće dokumente za sprovođenje SUOU-a.</p> <p>1.3. Opština - podrazumeva izraz definisan u Zakonu o lokalnoj samoupravi;</p> <p>1.4. Doprinosioci granta - podrazumeva državne institucije, donatore iz domaćih i međunarodnih organizacija, organizacije civilnog društva.</p> <p>1.5. Koordinator za opštinski učinak – podrazumeva odgovornog opštinskog službenika zaduženog za koordinaciju procesa izveštavanja o učinku opštine.</p> <p>1.6. Merenje učinka – podrazumeva metodu za dobijanje podataka za pokazatelje u odnosu na referentnu stopu definisanu dokumentima SUOU.</p>	<p>1.2. MPMS Main Document - means the document that describes the basic concepts of construction and operation of MPMS, steps and process of measuring municipal performance, content of areas, results and performance indicators, as well as other accompanying documents for the implementation of the MPMS.</p> <p>1.3. Municipality - means the definition defined in the Law on Local Self-Government;</p> <p>1.4. Grant contributors - means state institutions, donors from local and international organizations, civil society organizations.</p> <p>1.5. Municipal Performance Coordinator - means the responsible municipal official with the task of coordinating the performance reporting process in the municipality.</p> <p>1.6. Performance measurement - means the method for extracting data for indicators in relation to the reference rate defined in the MPMS documents.</p>
--	--	--

<p>1.7. Ministria – nënkupton ministrinë përgjegjëse për vetëqeverisje lokale;</p> <p>1.8. Performancë e komunave – nënkupton nivelin e të arriturave të komunave në kuadër të një apo më shumë fushave të kompetencave të tyre, si rezultat i një procesi standard të mbledhjes, analizimit, verifikimit dhe raportimit të të dhënave.</p> <p>1.9. Palë e interesit – ministritë, komunat, kontributdhënësit, shoqëria civile dhe qytetarët.</p> <p>1.10. Rregullat e grantit për performancës të komunave – nënkupton sistemin e rregullave të veçanta të aprovuara nga Ministria me akt nënligjor, me të cilat përcaktohen kriteret dhe mënyra e vlerësimit të komunave për qëllim të përfitimit nga skema e grantit për performancë të komunave.</p> <p>1.11. SMPK - nënkupton Sistemin për Menaxhimin e Performancës së Komunave.</p> <p>2. Te gjitha trajtat gjuhësore të përdorura në kuadër të dispozitave të këtij ligji</p>	<p>1.7. Ministarstvo – podrazumeva ministarstvo odgovorno za lokalnu samoupravu;</p> <p>1.8. Učinak opština – podrazumeva nivo dostignuća opština u okviru jedne ili više oblasti pod njihovim nadležnostima kao ishod standardnog procesa prikupljanja, analize, provere i izveštavanja podataka.</p> <p>1.9. Zainteresovane strane - ministarstva, opštine, doprinosioci, civilno društvo i građani.</p> <p>1.10. Pravila granta za učinak opština - podrazumeva sistem posebnih pravila odobrenih od strane ministarstva podzakonskim aktom, koji definiše kriterijume i način ocenjivanja opština u cilju korišćenja šeme granta za učinak opština.</p> <p>1.11. SUOU - označava Sistem upravljanja učinkom opština.</p> <p>2. Svi jezički oblici koji se koriste u okviru odredaba ovog zakona</p>	<p>1.7. Ministry - means the ministry responsible for local self-government;</p> <p>1.8. Performance of municipalities - means the level of achievement of municipalities within one or more areas of their competencies, as a result of a standard process of data collection, analysis, verification and reporting.</p> <p>1.9. Stakeholders - ministries, municipalities, contributors, civil society and citizens.</p> <p>1.10. Grant Rules for Municipal Performance - means the system of special rules approved by the Ministry with a sub-legal act, which defines the criteria and manner of evaluation of municipalities in order to benefit from the municipal performance grant scheme.</p> <p>1.11. MPMS - means the Municipal Performance Management System.</p> <p>2. All linguistic forms used within the provisions of this law imply both</p>
--	--	--

<p>nënkuptojnë të dy gjinitë, pa paragjykuar dominimin e njërës prej tyre.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II</p> <p style="text-align: center;">PARIMET E PËRGJITHSHME TË MENAXHIMIT TË PERFORMANCËS SË KOMUNAVE DHE SKEMËS SË GRANTIT TË BAZUAR NË PERFORMANCË</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimi i ligjshmërisë</p> <p>Institucionet veprojnë në pajtim me Kushtetutën, legjislacionin në fuqi dhe rregullat administrative për matjen e performancës së komunave dhe ndarje të grantit për performancë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Parimi i transparencës</p> <p>Institucionet ndjekin një qasje të hapur për qytetarët dhe palët e tjera të interesit lidhur me performancën e komunave dhe menaxhimin e skemës së grantit për performancë.</p>	<p>podrazumevaju oba pola, ne dovodeći u pitanje dominaciju jednog od njih.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">OPŠTI PRINCIPI UPRAVLJANJA UČINKOM OPŠTINA I ŠEMA GRANTOVA ZASNOVAN NA UČINKU</p> <p style="text-align: center;">Član 4. Princip zakonitosti</p> <p>Institucije postupaju u skladu sa Ustavom, važećim zakonodavstvom i administrativnim pravilima za merenje učinak opština i dodelu granta za učinak.</p> <p style="text-align: center;">Član 5. Princip transparentnosti</p> <p>Odgovorne institucije slede otvoren pristup građanima i drugim zainteresovanim stranama u vezi sa učinkom opština i upravljanjem šemom granta za učinak.</p>	<p>genders, without prejudice to the dominance of one of them.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">GENERAL PRINCIPLES OF MUNICIPAL PERFORMANCE MANAGEMENT AND PERFORMANCE-BASED GRANT SCHEME</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The principle of legality</p> <p>Institutions shall act in accordance with the Constitution, the legislation in force and the administrative rules for measuring municipal performance and allocating a performance grant.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The principle of transparency</p> <p>Institutions shall pursue an open approach to citizens and other stakeholders regarding municipal performance and management of the performance grant scheme.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 6 Parimi i subsidiaritetit</p> <p>Matja e performancës shtrihet për aq sa është e mundur tek ofruesit më të afërt të shërbimeve ndaj qytetarëve, si dhe ndikimi i grantit reflekton interesat dhe nevojat e qytetarëve të komunës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Parimi i meritës</p> <p>1. Niveli i performancës së arritur ndikon në radhitjen e komunave sipas rezultateve të treguara në ushtrimin e kompetencave në fushat e matura.</p> <p>2. Granti i performancës së komunave merr parasysh nivelin e performancës së arritur të komunave si dhe karakteristikat e tjera të përcaktuara me rregulla të veçanta.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6. Princip supsidijarnosti</p> <p>Merenje učinka se odnosi što je više moguće na najbliže pružaocce usluga građanima, a uticaj granta odražava interese i potrebe građana opštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 7. Princip zasluge</p> <p>1. Nivo postignutog učinka utiče na svrstavanje opština prema rezultatima prikazanim u ostvarivanju nadležnosti u izmerenim oblastima.</p> <p>2. Grant učinka opština uzima u obzir nivo učinka postignutog od opština kao i druge osobine definisane posebnim pravilima.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The principle of subsidiarity</p> <p>Performance measurement extends as far as possible to the closest service providers to citizens, and the impact of the grant reflects the interests and needs of the citizens of the municipality.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 The principle of merit</p> <p>1. The level of performance achieved affects the ranking of municipalities according to the results shown in the exercise of competencies in the measured areas.</p> <p>2. Municipal performance grant takes into account the level of performance achieved by municipalities as well as other characteristics defined by special rules.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 8 Parimi i objektivitetit dhe paanshmërisë</p> <p>Institucionet përgjegjëse duhet të raportojnë dhe vlerësojnë në mënyrë objektive dhe të paanshme.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8. Princip objektivnosti i nepristrasnosti</p> <p>Odgovorne institucije moraju izveštavati i ocenjivati objektivno i nepristrasno.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The principle of objectivity and impartiality</p> <p>Responsible institutions must report and evaluate objectively and impartially.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Parimi i barazisë dhe mosdiskriminimit</p> <p>Institucionet përgjegjëse veprojnë në pajtim me parimin e barazisë dhe mosdiskriminimit. Komunitet në të njëjtën situatë trajtohen në mënyrë të njëjtë. Institucionet përgjegjëse në mënyrë të veçantë shmangin çdo diskriminim të padrejtë ashtu siç përcaktohet në ligjin kundër diskriminimit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9. Princip jednakosti i nediskriminacije</p> <p>Odgovorne institucije postupaju u skladu sa principom jednakosti i nediskriminacije. Opštine u istoj situaciji tretiraju se na isti način. Nadležne institucije naročito izbegavaju svaku nepravednu diskriminaciju kako je definisano u Zakonu o zaštiti od diskriminacije.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 The principle of equality and non-discrimination</p> <p>Responsible institutions act in accordance with the principle of equality and non-discrimination. Municipalities in the same situation are treated in the same way. Responsible institutions in particular avoid any unjust discrimination as defined in the anti-discrimination law.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI III</p> <p style="text-align: center;">PËRGJEGJËSITË INSTITUCIONALE PËR MENAXHIMIN E PERFORMANCËS SË KOMUNAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Institucionet përgjegjëse për matje të performancës së komunave</p> <p>1. Ministria është institucion përgjegjës për matjen e performancës së komunave. Ministria në bashkëpunim me institucionet e administratës shtetërore dhe komunat koordinon procesin e zhvillimit dhe zbatimit të SMPK-së.</p> <p>2. Komunat janë subjekte të matjes së performancës në pajtim me rregullat e SMPK-së të përcaktuara në këtë ligj dhe me akt nënligjor.</p> <p>3. Ministria dhe komunat sigurojnë resurset e nevojshme për zbatimin e procesit të matjes së performancës, përmes strukturave përgjegjëse për performancë të komunave.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III</p> <p style="text-align: center;">INSTITUCIONALNE ODGOVORNOSTI ZA UPRAVLJANJE UČINKOM OPŠTINA</p> <p style="text-align: center;">Član 10. Institucije odgovorne za merenje učinak opština</p> <p>1. Ministarstvo je institucija odgovorna za merenje učinka opština. Ministarstvo u saradnji sa institucijama državne uprave, uključujući opštine, koordiniše proces razvoja SUOU-a.</p> <p>2. Opštine podležu merenju učinka u skladu sa pravilima SUOU-a utvrđenim u ovom zakonu i podzakonskim aktom.</p> <p>3. Ministarstvo i opštine obezbeđuju potrebne resurse za sprovođenje procesa merenja učinka kroz strukture odgovorne za učinak opština.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES FOR MUNICIPAL PERFORMANCE MANAGEMENT</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Institutions responsible for measuring municipal performance</p> <p>1. The Ministry is the institution responsible for measuring municipal performance. The Ministry in cooperation with state administration institutions, including municipalities, coordinates the development process of the MPMS.</p> <p>2. Municipalities are object of performance measurement in accordance with the rules of the MPMS, set out in this law and by sub-legal act.</p> <p>3. The Ministry and the municipalities provide the necessary resources for the implementation of the performance measurement process, through the structures responsible for municipal performance.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Përgjegjësitë e ministrisë</p>	<p style="text-align: center;">Član 11. Odgovornosti ministarstva</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Responsibilities of the ministry</p>
<p>1. Ministria është institucion përgjegjës për menaxhimin e SMPK-së dhe Grantit për Performancë të Komunave.</p> <p>2. Në funksion të zbatimit të këtij ligji, ministria:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Harton aktet nënligjore dhe dokumente të politikave për zbatimin efikas të dispozitave të këtij ligji;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Zhvillon kapacitete të mjaftueshme për SMPK dhe grantin për performacë të komunave, përmes njësisë përgjegjëse për performancë;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Harton dhe përditëson Dokumentin Kryesor të SMPK-së, në bashkëpunim me institucionet e administratës shtetërore, komunat dhe kontributdhënësit.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. Udhëheq procedurat e mbledhjes, përpunimit, verifikimit dhe raportimit të të dhënave të performancës;</p>	<p>1. Ministarstvo je institucija odgovorna za upravljanje SUOU-om i grantom za učinak opština.</p> <p>2. Za sprovođenje ovog zakona, ministarstvo:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. izrađuje podzakonske akate i dokumente politike za efikasnu primenu odredaba ovog zakona;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. razvija dovoljne kapacitete za SUOU i grant za učinak opština kroz posebnu organizacionu jedinicu odgovornu za učinak;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. izrađuje i ažurira glavni dokument SUOU-a u saradnji sa institucijama državne uprave, opštinama i doprinosiocima.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. vodi postupke za prikupljanje, obradu, proveru i izveštavanje podataka o učinku;</p>	<p>1. The Ministry is the institution responsible for managing the MPMS and the Municipal Performance Grant.</p> <p>2. In order to implement this law, the Ministry shall:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Draft bylaws and policy documents for the effective implementation of the provisions of this law;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Develops sufficient capacities for the MPMS and the Municipal Performance Grant, through a separate organizational unit responsible for performance;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Draft and update the MPMS Main Document, in cooperation with state administration institutions, municipalities and contributors.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. Conduct procedures for collection, processing, verification and reporting of performance data;</p>

<p>2.5. Administron sistemin informativ elektronik, në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për administratë publike dhe me Agjencinë e Shoqërisë së Informacionit;</p> <p>2.6. Udhëheq procesin e vlerësimit dhe ndarjes së grantit për performancë të komunave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Detyrat dhe përgjegjësitë e komunës</p> <p>1. Komuna është përgjegjëse për funksionimin efikas të Sistemit të Menaxhimit të Performancës në komunë. Në këtë drejtim komuna ka këto përgjegjësi:</p> <p>1.1. Bashkëpunon me ministrinë për ndërtimin, zhvillimin dhe zbatimin e sistemit të matjes së performancës së komunave;</p> <p>1.2. Mbledh, verifikon dhe raporton të dhënat për performancën e komunës në pajtim me Dokumentin Kryesor;</p>	<p>2.5. upravlja elektronskim informacionim sistemom u saradnji sa ministarstvom odgovornim za javnu upravu i sa Agencijom za informaciono društvo;</p> <p>2.6. vodi proces za procenu i dodelu granta za opštinski učinak;</p> <p style="text-align: center;">Član 12. Dužnosti i odgovornosti opštine</p> <p>1. Opština je odgovorna za efikasan rad sistema upravljanja opštinskim učinkom. U tom smislu, opština ima sledeće odgovornosti:</p> <p>1.1. saraduje sa ministarstvom za izgradnju, razvoj i primenu sistema merenja učinka opština;</p> <p>1.2. prikuplja, proverava i izveštava o podacima učinka opštine u skladu sa glavnim dokumentom;</p>	<p>2.5. Administers the electronic information system, in cooperation with the ministry responsible for public administration and the Agency on Information Society;</p> <p>2.6. Manages the process of evaluation and allocation of municipal performance grants;</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Duties and responsibilities of the municipality</p> <p>1. The municipality is responsible for the efficient functioning of the Performance Management System in the municipality. In this regard, the municipality has the following responsibilities:</p> <p>1.1. Cooperate with the ministry for the construction, development and implementation of the municipal performance measurement system;</p> <p>1.2. Collect, verify and report data on the performance of the municipality in accordance with the Main Document;</p>
---	--	--

<p>1.3. Adreson rekomandimet e raportit të performancës në funksion të përmirësimit të shërbimeve publike dhe qeverisjes;</p> <p>1.4. Cakton strukturat përgjegjëse për menaxhim të procesit të performancës në komunë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Njësia përgjegjëse për performancë në Ministri</p> <p>Sistemi i Menaxhimit të Performancës së Komunave dhe granti për performancë, menaxhohen nga Njësia përgjegjëse për performancë të komunave në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Strukturat e matjes të performancës në komunë</p> <p>1. Matja e performancës në nivel të komunës udhëhiqet nga kryetari i komunës.</p> <p>2. Në çdo komunë, kryetari me vendim cakton zyrtarët përgjegjës raportues për fushat e performancës së komunës, si dhe koordinatorin për performancë të komunës.</p>	<p>1.3. upërcëton preporuke izveštaja o učinku u cilju poboljšanja javnih usluga i upravljanja;</p> <p>1.4. određuje strukture odgovorne za upravljanje procesom o učinku u opštini.</p> <p style="text-align: center;">Član 13. Odgovorna jedinica u ministarstvu za učinak</p> <p>Sistemom upravljanja opštinskim učinkom i grantom za učinak upravlja jedinica odgovorna za učinak opština u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 14. Strukture za merenje učinka u opštini</p> <p>1. Merenje učinak opština na nivou opštine vodi gradonačelnik.</p> <p>2. U svakoj opštini, gradonačelnik odlukom imenuje odgovorne službenike za izveštavanje za oblasti učinka opština kao i koordinatora za učinak opština.</p>	<p>1.3. Addresses the recommendations of the performance report in order to improve public services and governance;</p> <p>1.4. Designates the structures responsible for the process of the performance of municipalities.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Responsible unit for performance in the Ministry</p> <p>The Municipal Performance Management System and the performance grant are managed by the unit responsible for municipal performance in accordance with the provisions of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Performance measurement structures in the municipality</p> <p>1. Municipal performance measurement at the municipal level is led by the mayor.</p> <p>2. In each municipality, the mayor by decision appoints the responsible reporting officers for the areas of municipal performance, as well as the coordinator for municipal performance.</p>
--	---	---

<p>3. Koordinator dhe zyrtarët raportues duhet të jenë persona nga radhët e shërbimit civil dhe të kenë integritet të lartë, si dhe kompetencë profesionale në ushtrimin e detyrave dhe përgjegjësi për koordinimin e procesit të matjes së performancës në komunë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Detyrat e koordinatorit për performancë të komunës</p> <p>1. Koordinator për performancë është përgjegjës për koordinimin e procesit të raportimit me zyrtarët raportues të fushave të SMPK-së, zbatimin e kriterëve për verifikim dhe raportimin e të dhënave të cilat i dërgohen kryetarit të komunës për miratim.</p> <p>2. Koordinator për performancë kompensohet në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>3. Koordinator i službenici za izveštavanje treba da budu osobe iz redova javne službe i imaju visok integritet kao i stručnu sposobnost u izvršavanju dužnosti i odgovornosti za koordinaciju procesa merenja učinka u opštini.</p> <p style="text-align: center;">Član 15. Dužnosti koordinatora za učinak opština</p> <p>1. Koordinator učinka je odgovoran za koordinaciju procesa izveštavanja sa službenicima za izveštavanje u oblasti SUOU-a, sprovođenje kriterijuma verifikacije i izveštavanje podataka koji se šalju gradonačelniku na odobrenje.</p> <p>2. Koordinator za učinak dobija naknadu u skladu sa zakonima na snazi.</p>	<p>3. The coordinator and reporting officers should be persons from the ranks of the civil service and have high integrity, as well as professional competence in exercising duties and responsibilities for coordinating the performance measurement process in the municipality.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Duties of the Municipal Performance Coordinator</p> <p>1. The Performance Coordinator is responsible for coordinating the reporting process with the reporting officers of the MPMS areas, implementing the verification criteria and reporting the data which are sent to the mayor for approval.</p> <p>2. The performance coordinator is compensated in accordance with the legislation in force.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 16 Lirimi nga detyra i koordinatorit dhe zyrtarëve raportues</p>	<p align="center">Član 16. Razrešenje koordinatora i službenika za izveštavanje</p>	<p align="center">Article 16 Dismissal of the coordinator and reporting officers</p>
<p>1. Koordinatori për performancë lirohet nga detyra në këto raste:</p> <p>1.1. Nuk zbaton kriteret e nenit 22 të këtij ligji në lidhje me sigurimin e cilësisë së të dhënave;</p> <p>1.2. Nuk respekton parimet e matjes së performancës të përcaktuara me këtë ligj;</p> <p>1.3. Raporton me vonesë dhe neglizhon në mënyrë të vazhdueshme procesin e matjes së performancës;</p> <p>1.4. Me kërkesë të vetë koordinatorit me miratim nga kryetari.</p> <p>2. Kriteret për caktim dhe shkarkim aplikohen njësoj edhe për zyrtarët raportues të fushave të matjes së performancës.</p> <p>3. Në rast të liritimit nga detyra të koordinatorit dhe zyrtarëve raportues,</p>	<p>1. Koordinator za učinak može biti razrešen ove funkcije u slučajevima kada:</p> <p>1.1. ne primenjuje kriterijume člana 22. ovog zakona u vezi obezbeđivanja kvaliteta podataka;</p> <p>1.2. ne poštuje principe za merenje učinka utvrđene ovim zakonom.</p> <p>1.3. kasno izveštava i stalno zanemaruje proces merenja učinka;</p> <p>1.4. Na zahtev samog koordinatora uz odobrenje gradonačelnika</p> <p>2. Kriterijumi za određivanje i razrešenje podjednako se primenjuju i na službenike za izveštavanje u oblastima merenja učinka.</p> <p>3. U slučaju razrešenja koordinatora i službenika za izveštavanje,</p>	<p>1. The performance coordinator can be relieved from this function in cases when:</p> <p>1.1. Failing to apply the criteria of Article 22 of this law regarding data quality assurance;</p> <p>1.2. Failing to respect the principles of performance measurement set out in this law.</p> <p>1.3. Reporting late and constantly neglecting the performance measurement process;</p> <p>1.4. At the request of the coordinator himself with the approval of the Mayor</p> <p>2. The criteria for appointment and dismissal apply equally to reporting officers in the fields of performance measurement.</p> <p>3. In case of dismissal of the coordinator and reporting officers, the mayor within</p>

<p>kryetari i komunës brenda afatit prej 15 ditësh, cakton zyrtarët e tjerë për ushtrimin e këtyre funksioneve.</p>	<p>gradonačelnik u roku od 15. dana određuje druge službenike za obavljanje ovih funkcija.</p>	<p>15 days, appoints other officials to exercise these functions.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI IV</p> <p style="text-align: center;">SISTEMI I MENAXHIMIT TË PERFORMANCËS SË KOMUNAVE (SMPK)</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV</p> <p style="text-align: center;">SISTEM UPRAVLJANJA UČINKOM OPŠTINA (SUOU)</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV</p> <p style="text-align: center;">MUNICIPAL PERFORMANCE MANAGEMENT SYSTEM (MPMS)</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p style="text-align: center;">Elementet përbërëse të SMPK-së</p>	<p style="text-align: center;">Član 17.</p> <p style="text-align: center;">Sastavni elementi SUOU -a</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p style="text-align: center;">Components of MPMS</p>
<p>1. Sistemi i Menaxhimit të Performancës së komunave është instrument për vlerësimin e performancës së komunave bazuar në fusha, tregues dhe të dhëna.</p> <p>2. Fushat, treguesit dhe të dhënat të cilat janë pjesë e SMPK-së bazohen në kompetencat vetanake të komunave të përcaktuara me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Përfshirja e kompetencave vetanake në SMPK bëhet sipas kritereve të qarta, të matshme, të arritshme dhe jodiskriminuese për komunat.</p>	<p>1. Sistem upravljanja učinkom opština je instrument za ocenjivanje učinka opština na osnovu oblasti, pokazatelja i podataka.</p> <p>2. Oblasti, pokazatelji i podaci koji su deo SUOU-a zasnovani su samo na sopstvenim nadležnostima opština definisanim Zakonom o lokalnoj samoupravi i relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3. Uključivanje sopstvenih nadležnosti u SUOU vrši se prema jasnim, merljivim, ostvarivim i</p>	<p>1. Municipal Performance Management System is an instrument for evaluating the performance of municipalities based on areas, indicators and data.</p> <p>2. Areas, indicators and data which are part of the MPMS are based only on own competencies of municipalities, defined by the Law on Local Self-Government, and the relevant laws in force.</p> <p>3. The inclusion of own competencies in the MPMS is done according to clear, measurable, achievable and non-discriminatory criteria for municipalities.</p>

<p>4. Gjatë zhvillimit dhe rishikimit të SMPK-së Ministria bashkëpunon me palë të tjera të interesuara përfshirë: ministritë e linjës, komunat, institucionet e tjera të administratës shtetërore, donatorët dhe shoqërinë civile.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor përcakton rregullat, procedurat dhe kriteret e zhvillimit dhe rishikimit të SMPK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Sistemi Elektronik për Performancë të komunave</p> <p>Ministria krijon Sistemin Elektronik të Performancës në pajtim me elementet përbërëse të Sistemit të Menaxhimit të Performancës së Komunave.</p>	<p>nediskriminatornim kriterijumima za opštine.</p> <p>4. Tokom izrade i revizije SUOU, Ministarstvo saraduje sa drugim zainteresovanim stranama uključujući: resorna ministarstva, opštine, druge institucije državne uprave, donatore i civilno društvo.</p> <p>5. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje pravila, postupke i kriterijume za razvoj i razmatranje SUOU-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 18. Elektronski sistem za učinak opština</p> <p>Ministarstvo uspostavlja elektronski sistem učinka u skladu sa sastavnim elementima sistema upravljanja učinkom opština.</p>	<p>4. During the development and review of the MPMS, the Ministry cooperates with other stakeholders including: line ministries, municipalities, other state administration institutions, donors and civil society.</p> <p>5. The Ministry with a sub-legal act determines the rules, procedures and criteria for the development and review of the MPMS.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Electronic Municipal Performance System</p> <p>The Ministry establishes the Electronic Performance System in accordance with the constituent elements of the Municipal Performance Management System.</p>
--	--	---

<p align="center">KAPITULLI V MATJA E PERFORMANCËS SË KOMUNAVE</p>	<p align="center">POGLAVLJE V MERENJE UČINKA OPŠTINA</p>	<p align="center">CHAPTER V MUNICIPAL PERFORMANCE MEASUREMENT</p>
<p align="center">Neni 19 Procesi i matjes së performancës</p> <p>1. Matja e performancës së komunave është proces që organizohet në baza të rregullta vjetore nga ministria.</p> <p>2. Procedurat e matjes dhe afatet përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p align="center">Član 19. Proces merenja učinka</p> <p>1. Merenje učinka opština je proces koji se organizuje svake godine od strane ministarstva.</p> <p>2. Postupci merenja i rokovi određuju se podzakonskim aktom.</p>	<p align="center">Article 19 Performance measurement process</p> <p>1. Municipal performance measurement is a process that is organized on a regular annual basis by the ministry.</p> <p>2. Measurement and deadline procedures are defined with bylaw act.</p>
<p align="center">Neni 20 Menaxhimi i procesit në komunë</p> <p>1. Kryetari i Komunës është përgjegjës për menaxhimin e matjes së performancës në komunë dhe siguron se janë përmbushur të gjitha kriteret e cilësisë së të dhënave të përcaktuara në nenin 22 të këtij ligji.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e tjera për menaxhim të procesit të matjes së performancës përcaktohen me akt nënligjor të Ministrisë.</p>	<p align="center">Član 20. Upravljanje procesom u opštini</p> <p>1. Gradonačelnik je odgovoran za upravljanje merenjem učinka u opštini i obezbeđuje da su ispunjeni svi kriterijumi kvaliteta podataka utvrđeni u članu 22. ovog zakona.</p> <p>2. Dužnosti i ostale odgovornosti za upravljanje procesom merenja učinka definišane su podzakonskim aktom ministarstva.</p>	<p align="center">Article 20 Process management in the municipality</p> <p>1. The Mayor shall be responsible for the management of performance measurement in the municipality and ensures that all data quality criteria set out in Article 22 of this law are fulfilled.</p> <p>2. Other duties and responsibilities for the management of performance measurement process shall be defined by a bylaw act of the Ministry.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 21 Matja e performancës së komunave nga ministria</p> <p>1. Njësia për performancë komunale është përgjegjëse për matjen e performancës së komunave, pas pranimit të të dhënave të raportuara nga komuna.</p> <p>2. Njësia për performancë siguron përmbushjen dhe zbatimin e kriteve të cilësisë së të dhënave të përcaktuara me nenin 22 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21. Merenje ucinka opština od strane ministarstva</p> <p>1. Jedinica za ućinak opština odgovorna je za merenje ućinka opština, nakon prijema podataka izveštavanih iz opština.</p> <p>2. Jedinica ućinka obezbeđuje ispunjenje i sprovođenje kriterijuma kvaliteta podataka definisanih ćlanom 22. ovog zakona.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Municipal performance measurement by the Ministry</p> <p>1. The unit responsible for municipal performance is responsible for performance measurement once the data is reported from the municipalities.</p> <p>2. The performance unit ensures the fulfilment and implementation of the data quality criteria defined by article 22 of this law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Cilësia e të dhënave të performancës</p> <p>1. Të dhënat e raportuara për performancë obligohen të jenë të sakta, të plota, të qarta, të dokumentuara dhe të pasqyrojnë në mënyrë reale performancën e komunës.</p> <p>2. Ministria harton metodologji unike për sigurimin e cilësisë së të dhënave në kuadër të Dokumentit Kryesor.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22. Kvalitet podataka o ućinku</p> <p>1. Izveštavani podaci o ućinku treba da budu taćni, potpuni, jasni, dokumentovani i da odražavaju stvaran ućinak opštine.</p> <p>2. Ministarstvo izrađuje jedinstvene metodologije za obezbeđivanje kvaliteta podataka u okviru glavnog dokumenta.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Quality of performance data</p> <p>1. Reported performance data shall be required to be accurate, complete, clear, documented and to realistically reflect the performance of the municipality.</p> <p>3. The Ministry shall draft unique methodologies for data quality assurance in the framework of the Main Document.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 23 Pavlefshmëria e të dhënave dhe masat përjashtuese</p> <p>1. Të dhënat të cilat nuk i përmbushin kriteret e cilësisë konsiderohen si të dhëna të pavlefshme.</p> <p>2. Në rast se gjatë procesit të verifikimit vërtetohet se një komunë ka raportuar të dhëna të pasakta në krahasim me dokumentet referuese dhe që rezulton në performancë më të lartë, performanca e asaj komune në fushën për të cilën të dhënat janë të pasakta, shpallet e pavlefshme.</p> <p>3. Në rast se vërtetohet se një komunë ka raportuar të dhëna të pasakta apo fiktive të cilat ndikojnë rritjen e performancës në treguesit e Grantit të Performancës, e njëjta përjashtohet nga e drejta për të përfituar nga ky grant në vitin e alokimit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23. Nevažeći podaci i mere isključivanja</p> <p>1. Podaci koji ne ispunjavaju kriterijume kvaliteta smatraju se nevažećim podacima.</p> <p>2. U slučaju da se tokom procesa provere utvrdi da je opština prijavila netačne podatke u poređenju sa referentnim dokumentima i da je to rezultiralo boljim učinkom, učinak te opštine u oblasti za koju su podaci netačni proglašava se nevažećim.</p> <p>3. Ukoliko se dokaže da je opština prijavila netačne ili fiktivne podatke koji utiču na povećanje učinka u pokazateljima granta, ona se isključuje iz prava na korišćenje ovog granta u godini dodele.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Data invalidity and exclusion measures</p> <p>1. Data that do not fulfil the quality criteria shall be considered invalid data.</p> <p>2. In the event that during the verification process it is established that a municipality has reported inaccurate data compared to the reference documents and that results in higher performance, the performance of that municipality in the area for which the data are inaccurate shall be declared invalid.</p> <p>3. If it is proven that a municipality has reported inaccurate or fictitious data which affect the performance increase in the performance Grant indicators, it is excluded from the right to benefit from this grant in the year of allocation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 E drejta për ankesë</p> <p>1. Komunitat kanë të drejtën e ofrimit të vërejtjeve ose parashtrimit të ankesës rreth vlerësimit të performancës, brenda afatit</p>	<p style="text-align: center;">Član 24. Pravo na žalbu</p> <p>1. Opštine imaju pravo da daju komentare ili uloze prigovor na ocenu rada, u roku od 7 radnih dana od dana saopštenja rezultata.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 The right to appeal</p> <p>1. Municipalities have the right to provide comments or file a complaint about the performance appraisal, within</p>

<p>prej 7 ditë pune nga dita e komunikimit të rezultateve.</p> <p>2. Ankesa shqyrtohet nga komisioni i ankesave të performancës, i themeluar me vendim të sekretarit të përgjithshëm të Ministrisë dhe përbëhet prej 3 (tre) anëtareve nga Ministria me të drejtë vote duke respektuar kriterin e përfaqësimit gjinor. Procesi i shqyrtimit të ankesave është i hapur për shoqërinë civile dhe donatorët në cilësinë e vëzhguesve.</p> <p>3. Komisioni i ankesave të performancës brenda 15 ditë pune pas mbylljes së afatit për pranimin e ankesave të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, nxjerr vendim në lidhje me ankesën e komunës. Vendimi i Komisionit është i plotfuqishëm dhe nuk mund të ndryshohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Aprovimi dhe publikimi i rezultateve të performancës së komunave</p> <p>1. Njësia përgjegjëse e Ministrisë zbaton vendimet e komisionit të ankesave në raportin e performancës së komunave.</p>	<p>2. Žalbu razmatra komisija za žalbe na rad, formirana odlukom generalnog sekretara Ministarstva i sastoji se od 3 (tri) člana iz Ministarstva sa pravom glasa uz poštovanje kriterijuma polne zastupljenosti. Proces rešavanja pritužbi otvoren je za civilno društvo i donatore kao posmatrače.</p> <p>3. Komisija za žalbe na rad u roku od 15 radnih dana od isteka roka za prijem prigovora iz stava 1. ovog člana donosi rešenje po prigovoru opštine. Odluka Komisije je konačna i ne može se menjati.</p> <p style="text-align: center;">Član 25. Odobrenje i objavljivanje rezultata učinka opština</p> <p>1. Odgovorna jedinica Ministarstva sprovodi odluke žalbene komisije u izveštaju o učinku opština.</p>	<p>7 working days from the day of communication of results.</p> <p>2. The complaint is reviewed by the performance complaints commission, established by decision of the Secretary General of the Ministry and consists of 3 (three) members from the Ministry with the right to vote respecting the criteria of gender representation. The complaints review process is open to civil society and donors as observers.</p> <p>3. The performance complaints commission within 15 working days after the deadline for receipt of complaints defined in paragraph 1 of this article, issues a decision regarding the objection of the municipality. The decision of the Commission is final and cannot be changed.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Approval and publication of municipal performance results</p> <p>1. The responsible unit of the Ministry implements the decisions of the complaints commission in the performance report of the municipalities.</p>
--	---	---

<p>2. Raporti vjetor i performancës publikohet me aprovim të Sekretarit të përgjithshëm të Ministrisë në ueb-faqen zyrtare të ministrisë dhe të komunave në gjuhët zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VI GRANTI PËR PERFORMANCË TË KOMUNAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Qëllimi i grantit</p> <p>Granti për Performancë të Komunave ka për qëllim stimulimin e komunave që të përmirësojnë performancën në ofrimin e shërbimeve publike në fusha të caktuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Financimi i grantit</p> <p>1. Granti për Performancë të Komunave përbën një formë të veçantë të përkrahjes financiare për komunat nga buxheti i Kosovës dhe është i hapur për fondet e tjera të kontributdhënësve.</p>	<p>2. Godišnji izveštaj učinka objavljuje se uz saglasnost generalnog sekretara Ministarstva na službenoj veb stranici ministarstva i opština na službenim jezicima.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI GRANT ZA UČINAK OPŠTINA</p> <p style="text-align: center;">Član 26. Cilj granta</p> <p>Grant za učinak opština ima za cilj da stimuliše opštine da poboljšaju učinak u pružanju javnih usluga u određenim oblastima.</p> <p style="text-align: center;">Član 27. Finansiranje granta</p> <p>1. Grant za učinak opština čini poseban oblik finansijske podrške opštinama iz budžeta Kosova i otvoren je za druge fondove doprinosioca.</p>	<p>2. The annual performance report is published with the approval of the Secretary General of the Ministry on the official website of the ministry and the municipalities in the official languages.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI MUNICIPAL PERFORMANCE GRANT</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Purpose of the grant</p> <p>The Municipal Performance Grant aims to stimulate the improvement of performance in providing public services in certain areas.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Grant funding</p> <p>1. The Municipal Performance Grant is a special form of financial support to municipalities from the Kosovo budget and is open to other contributor funds.</p>
--	---	--

<p>2. Grantit për Përformancë duhet të jetë në lartësi deri në 2.5% e grantit të përgjithshëm të komunave, të përcaktuar me ligjin për financat lokale nga buxheti i Kosovës, për secilin vit fiskal.</p> <p>3. Lartësia e grantit e përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, merr si referencë vetëm vlerën e grantit të përgjithshëm të komunave dhe nuk merret nga ky grant, por nga ndarjet e tjera të buxhetit të Kosovës.</p> <p>4. Granti për performancë alokohet në buxhetin e Ministrisë konform ligjit vjetor për ndarjet buxhetore.</p>	<p>2. Grant za učinak mora da iznosi do 2,5% ukupnog opštinskog granta, kako je definisano zakonom o lokalnim finansijama iz budžeta Kosova, za svaku fiskalnu godinu.</p> <p>3. Iznos granta definisan u stavu 2. ovog člana uzima kao referencu samo vrednost opšteg granta opština i ne uzima se iz ovog granta, već iz drugih izdvajanja budžeta Kosova.</p> <p>4. Grant za učinak se dodeljuje budžetu Ministarstva u skladu sa godišnjim zakonom o budžetskim izdvajanjima.</p>	<p>2. The Performance Grant should be up to 2.5% of the total municipal grant, as defined by the Law on local finances from the Kosovo budget, for each fiscal year.</p> <p>3. The amount of the grant defined in paragraph 2 of this Article, shall take as reference only the value of the general grant of municipalities and shall not be taken from this grant, but from other budget allocations of Kosovo.</p> <p>4. The performance grant is allocated to the budget of the Ministry in accordance with the annual law on budget allocations.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Organet përgjegjëse për vlerësimin dhe ndarjen e grantit të performancës së komunave</p> <p>1. Komisioni i grantit të performancës së komunave dhe grupi teknik janë organet përgjegjëse për vlerësimin dhe ndarjen e grantit të performancës së komunave.</p> <p>2. Komisioni i Grantit të Performancës së Komunave është organ vendimmarrës dhe</p>	<p style="text-align: center;">Član 28. Organi odgovorni za procenu i raspodelu granta za učinak opština</p> <p>1. Komisija granta za učinak opština i tehnička grupa su organi odgovorni za procenu i dodelu granta za učinak opština.</p> <p>2. Komisija granta za učinak opština je organ koji donosi odluke i osniva se odlukom ministra, u sledećem sastavu:</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Bodies responsible for the evaluation and allocation of the municipal performance grant</p> <p>1. The Municipal Performance Grant Commission and the Technical Group shall be the bodies responsible for evaluating and allocating the municipal performance grant.</p> <p>2. The Municipal Performance Grant Commission shall be a decision-making</p>

<p>themelohet me vendim të ministrit të Ministrisë, në përbërje si vijon:</p> <p>2.1. Sekretari i përgjithshëm i Ministrisë;</p> <p>2.2. Një zyrtar publik i nivelit drejtues të ministrisë;</p> <p>2.3. Një zyrtar publik nga ministria përgjegjëse për financa.</p> <p>3. Në Komisionin e Grantit të Performancës kanë të drejtë të marrin pjesë në cilësinë e vëzhguesve përfaqësues nga ministritë e tjera, organizatat kontributdhënëse dhe shoqëria civile.</p> <p>4. Grupi Teknik është organ i nivelit profesional i përbërë nga zyrtarë publik të njësisë përgjegjëse për performancë komunale apo njësisive të tjera organizative brenda ministrisë, si dhe nga përfaqësues të subjekteve kontributdhënëse, i cili themelohet me vendim të sekretarit të përgjithshëm, përbërja e të cilit përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p>5. Komisioni i ankesave është organ i themeluar me vendim të Ministrit,</p>	<p>2.1. generalni sekretar ministarstva;</p> <p>2.2. javni službenik rukovodećeg nivoa ministarstva;</p> <p>2.3. javni službenik iz ministarstva nadležnog za finansije;</p> <p>3. u komisiji granta za učinak imaju pravo da učestvuju u svojstvu posmatrača predstavnici iz drugih ministarstava, organizacija koje doprinose i civilnog društva.</p> <p>4. Tehnička grupa je organ stručnog nivoa sastavljena od javnih službenika jedinice odgovorne za opštinski učinak ili drugih organizacionih jedinica unutar ministarstva, kao i od predstavnika subjekata koji doprinose, koja se osniva odlukom generalnog sekretara, čiji je sastav utvrđen podzakonskim aktom.</p> <p>5. Komisija za žalbe je organ osnovan odlukom ministra, odgovoran za</p>	<p>body and is established by a decision of the Minister of the Ministry, consisting of the following:</p> <p>2.1. Secretary General of the Ministry;</p> <p>2.2. A public official of the management level of the ministry;</p> <p>2.3. A public official from the ministry responsible for finance;</p> <p>3. In the Performance Grant Commission, representatives from other ministries, contributing organizations and civil society shall have the right to participate as observers.</p> <p>4. The Technical Group shall be a body of professional level composed of public officials of the unit responsible for municipal performance or other organizational units within the Ministry, as well as representatives of contributing entities, which is established by decision of the Secretary General, whose composition is determined by sub-legal act.</p> <p>5. The Appeals Commission shall be a body established by a decision of the</p>
---	--	--

<p>përgjegjës për shqyrtimin dhe vendosjen për ankesat e parashtruara nga komunat lidhur me vlerësimin e performancës për grant. Komisioni i ankesave ka përbërjen si vijon:</p> <p>5.1. Dy zyrtarë publik nga Ministria (njëri kryesues)</p> <p>5.2. Një përfaqësues nga shoqëria civile.</p> <p>6. Anëtarët e komisionit të grantit, grupit teknik për vlerësim të grantit dhe komisionit të ankesave për vlerësim të performancës, nuk mund të jenë anëtarë të komisionit të ankesave për grantin e performancës.</p> <p>7. Detyrat dhe përgjegjësitë e organet përgjegjëse për vlerësimin dhe ndarjen e grantit të performancës së komunave përcaktohen me akt nënligjor të ministrisë.</p>	<p>razmatranje i odlučivanje o žalbama koje opštine podnesu u vezi procene učinka za grant. Komisija za žalbe ima sledeći sastav:</p> <p>5.1. dva javna službenika iz ministarstva (jedan je predsedavajući)</p> <p>5.2. jedan predstavnik civilnog društva.</p> <p>6. Članovi komisije za grantove, tehničke grupe za evaluaciju grantova i komisije za žalbe za ocenu učinka ne mogu biti članovi komisije za žalbe za grant učinka.</p> <p>7. Dužnosti i odgovornosti organa odgovornih za procenu i raspodelu granta za učinak opština definisani su podzakonskim aktom ministarstva.</p>	<p>Minister, responsible for reviewing and deciding on appeals submitted by municipalities regarding the evaluation of grant performance. The Appeals Commission shall have the following composition:</p> <p>5.1. Two public officials from the Ministry (one chairperson)</p> <p>5.2. A representative from civil society.</p> <p>6. The members of the grant committee, the technical group for grant evaluation and the complaints committee for performance evaluation, may not be members of the complaints committee for performance grant.</p> <p>7. Duties and responsibilities of the bodies responsible for the evaluation and distribution of the performance grant of municipalities are defined by a sub-legal act of the ministry.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 29 Rregullat e grantit për performancë</p>	<p align="center">Član 29. Pravila granta za učinak</p>	<p align="center">Article 29 Performance Grant Rules</p>
<p>1. Rregullat e grantit përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria.</p> <p>2. Rregullat e grantit përfshijnë përcaktimin e objektivave të grantit, kushteve minimale, sistemin e treguesëve që mund të aplikohen në ciklet e vlerësimit, formulën e llogaritjes së vlerave të grantit, afatet, burimin e të dhënave dhe aspektet e sigurimit të cilësisë së tyre, si dhe çështje të tjera procedurale të grantit.</p> <p>3. Skema e treguesve të grantit të performancës ashtu siç përcaktohet rregullat e grantit nuk mund të ndryshohet në një periudhë më të shkurtër se 3 vite nga hyrja në fuqi e tyre.</p> <p>4. Treguesit e grantit të performancës bazohen në rezultatet e Sistemit të Menaxhimit të Performancës së Komunave.</p>	<p>1. Pravila granta su utvrđena podzakonskim aktom izdatim od strane ministarstva.</p> <p>2. Pravila granta uključuju definiciju ciljeva granta, minimalne zahteve, sistem pokazatelja koji se mogu primeniti u ciklusima ocenjivanja, formulu za izračunavanje iznosa granta za svaku opštinu, rokove, izvore podataka i aspekte osiguranja njihovog kvaliteta kao i druga proceduralna pitanja granta.</p> <p>3. Šema pokazatelja granta za učinak kao što se utvrđuje podzakonskim aktom ne može se menjati u periodu kraćem od 3. godine od njihovog stupanja na snagu.</p> <p>4. Pokazatelji granta učinka zasnivaju se na rezultatima sistema upravljanja opštinskim učinkom.</p>	<p>1. Grant rules shall be determined by a sub-legal act issued by the Ministry.</p> <p>2. Grant rules shall include the definition of grant objectives, minimum requirements, the system of indicators that can be applied in the evaluation cycles, the formula for calculating the grant values for each municipality, the deadlines, the source of the data and their quality assurance aspects, as well as other grant procedural issues.</p> <p>3. The scheme of performance grant indicators as determined by a sub-legal act may not be changed in a period shorter than 3 years from their entry into force.</p> <p>4. Performance grant indicators shall be based on the results of the Municipal Performance Management System.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 30 Qasja në grant</p> <p>1. Të gjitha komunat kanë të drejtë të kenë qasje në grantin e performancës së komunave sipas kriterëve të përcaktuara në rregullat e grantit, me përjashtim të rasteve të përcaktuara në paragrafin 3 të nenit 23 të këtij ligji.</p> <p>2. Komunat përfitojnë lartësinë e caktuar të grantit bazuar në formulën e llogaritjes së grantit të përcaktuar në nenin 32 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30. Pristup grantu</p> <p>1. Sve opštine imaju pravo na pristup opštinskom grantu za učinak prema kriterijumima utvrđenim pravilima o grantu, osim u slučajevima navedenim u stavu 3 člana 23 ovog zakona.</p> <p>2. Opštine dobijaju određeni iznos granta na osnovu formule za izračunavanje granta utvrđene u članu 32 ovog zakona.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Access to the grant</p> <p>1. All municipalities have the right to have access to the municipal performance grant according to the criteria set out in the grant rules, except in the cases set forth in paragraph 3 of Article 23 of this law.</p> <p>2. Municipalities shall receive a certain amount of grant based on the formula for calculating the grant defined in Article 32 of this law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Procedura e vlerësimit për grant</p> <p>1. Vlerësimi i komunave për grantin e performancës fillon pas publikimit të raportit vjetor të performancës së komunave për vitin paraprak.</p> <p>2. Ministria e njofton komunën për rezultatin e vlerësimit të grantit të performancës brenda 7 ditëve pas aprovimit të raportit vlerësues nga Komisioni i Grantit të Performancës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31. Postupak ocenjivanja za grant</p> <p>1. Ocenjivanje opština za grant učinka počinje nakon objavljivanja godišnjeg izveštaja o učinku opština za prethodnu godinu.</p> <p>2. Ministarstvo obaveštava opštinu o rezultatu procene granta učinka u roku od 7 dana nakon usvajanja izveštaja o proceni od strane Komisije za grantove.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Grant evaluation procedure</p> <p>1. The evaluation of municipalities for the performance grant shall begin after the publication of the annual municipal performance report for the previous year.</p> <p>2. The Ministry notifies the municipality of the result of the performance grant evaluation within 7 days after the approval of the evaluation report by the Performance Grant Commission.</p>

<p>3. Komunitetët kanë të drejtën e ankesës ndaj raportit përfundimtar të vlerësimit për grant, brenda afatit prej 7 ditësh nga data e pranimit të njoftimit sipas paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>4. Komisioni i ankesave të grantit të performancës brenda 7 ditësh pune prej ditës së mbylljes së afatit për ankesa, nxjerr vendim në lidhje me ankesën e komunës. Vendimi i Komisionit të ankesave është i plotëfuqishëm dhe nuk mund të ndryshohet.</p> <p>5. Pas përfundimit të procedurave të ankesave, Ministria i komunikon rezultatet përfundimtare të grantit të performancës të komunës, duke përfshirë lartësinë e fituar të këtij granti nga secila komunë i cili alokohet në vitin vijues.</p> <p>6. Të gjitha çështjet e tjera procedurale të vlerësimit të grantit përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>3. Opštine imaju pravo žalbe na konačni izveštaj o proceni granta, u roku od 7 dana od dana prijema obavještenja prema stavu 2. ovog člana.</p> <p>4. Komisija za žalbe na donacije u roku od 7 radnih dana od dana isteka roka za žalbe donosi rešenje po prigovoru opštine. Odluka Komisije za žalbe je konačna i ne može se menjati.</p> <p>5. Po završetku žalbenih postupaka, Ministarstvo saopštava konačne rezultate opštinskog granta za učinak, uključujući iznos ovog granta koji je zaradila svaka opština koji se dodeljuje za sledeću godinu.</p> <p>6. Sva druga proceduralna pitanja procene granta utvrđuju se podzakonskim aktom.</p>	<p>3. Municipalities shall have the right to appeal against the final evaluation report for the grant, within 7 days from the date of receipt of the notice under paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. The performance grant appeals commission, within 7 working days from the day of closing the deadline for appeals, issues a decision regarding the complaint of the municipality. The decision of the Appeals Commission is final and cannot be changed.</p> <p>5. Upon completion of the grievance procedures, the Ministry communicates the final results of the municipal performance grant, including the amount of this grant earned by each municipality which is allocated to the following year.</p> <p>6. All other procedural issues of grant evaluation shall be determined by a bylaw act.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 32 Llogaritja e shumës së grantit të performancës</p>	<p align="center">Član 32 Izračunavanje iznosa granta učinka</p>	<p align="center">Article 32 Calculating the amount of the performance grant</p>
<p>1. 90% e shumës së përgjithshme të Grantit për Performancë të Komunave ndahet bazuar në formulën si vijon:</p> <p>1.1. Në bazë të performancës relative të secilës komunë, të matur sipas treguesve të grantit të performancës së komunave;</p> <p>1.2. Peshës së grantit të performancës së komunave në raport me grantin e përgjithshëm të komunave të alokuar.</p> <p>2. Dhjetë për qind (10%) e shumës së përgjithshme të Grantit të Performancës së Komunave ndahet si shpërblim shtesë për komunat në 3 vendet e para me performancën më të mirë.</p> <p>3. Kriteret e detajuara të formulës për llogaritjen e grantit përcaktohen me akt nënligjor të ministrisë.</p>	<p>1. 90% ukupnog iznosa granta za učinak opština dodeljuje se na osnovu sledeće formule:</p> <p>1.1. na osnovu relativnog učinka svake opštine, mereno prema pokazateljima granta učinka opština;</p> <p>1.2. težine granta za učinak opština u odnosu na ukupan dodeljen grant opštinama.</p> <p>2. Deset procenata (10%) ukupnog iznosa granta učinka opština se dodeljuje kao dodatna nagrada za opštine na prva 3 mesta sa najboljim učinkom.</p> <p>3. Detaljni kriterijumi formule za obračun granta utvrđeni su podzakonskim aktom.</p>	<p>1. 90% of the total amount of the Municipal Performance Grant shall be allocated based on the following formula:</p> <p>1.1. Based on the relative performance of each municipality, measured according to the municipal performance grant indicators;</p> <p>1.2. The weight of the municipal performance grant in relation to the total grant of the allocated municipalities.</p> <p>2. Ten percent (10%) of the total amount of the Municipal Performance Grant shall be distributed as an additional reward for the municipalities in the first 3 places with the best performance.</p> <p>3. The detailed criteria of the formula for calculating the grant shall be determined by a sub-legal act.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 33 Menaxhimi i fondeve të grantit të performancës</p> <p>1. Menaxhimi i fondeve të grantit të performancës udhëhiqet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Menaxhimi i fondeve të grantit të performancës nga pjesa e kontributdhënësve përcaktohet me marrëveshje në mes të palëve.</p> <p>3. Granti i performancës duhet të shpenzohet në kategorinë e investimeve kapitale.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33. Upravljanje fondovima granta za učinak</p> <p>1. Upravljanje sredstvima granta za učinak je regulisano važećim zakonom.</p> <p>2. Upravljanje sredstvima granta za učinak od strane davaoca doprinosa se utvrđuje sporazumom između strana.</p> <p>3. Grant za učinak mora se potrošiti u kategoriji kapitalnih investicija.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Management of performance grant funds</p> <p>1. The management of performance grant funds is governed by applicable law.</p> <p>2. The management of performance grant funds by the contributors is determined by agreement between the parties.</p> <p>3. The performance grant should be spent in the category of capital investments.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Aktet nënligjore</p> <p>Ministria brenda afatit prej 6 muajsh prej hyrjes në fuqi të këtij ligji nxjerr aktin nënligjor për zbatimin e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34. Podzakonski akti</p> <p>Ministarstvo u roku od 6 meseci od stupanja na snagu ovog zakona izdaje podzakonski akt za sprovođenje ovog zakona.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Sub-legal acts</p> <p>The Ministry, within 6 months from the entry into force of this law, shall issue a sub-legal act for the implementation of this law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Rregullorja 01/2020 për Sistemin e</p>	<p style="text-align: center;">Član 35. Ukidanje odredbi</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se Uredba 01/2020 o sistemu</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Repealing provisions</p> <p>With the entry into force of this law, Regulation 01/2020 on Municipal Performance Management System and</p>

<p>Menaxhimit të Performancë dhe Skemës së Grantit të bazuar në Performancë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Dispozitat kalimtare</p> <p>Procedurat e filluara për matjen e performancës dhe vlerësimin për grant para hyrjes në fuqi të këtij ligji, do të vendosen dhe përfundojnë në pajtim me rregullat juridike paraprake në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>upravljanja učinkom opština i šemu grantova zasnovanu na učinak.</p> <p style="text-align: center;">Član 36. Prelazne odredbe</p> <p>Pokrenuti postupci za merenje učinka i ocenjivanje za grant pre stupanja na snagu ovog zakona biće uspostavljeni i završeni u skladu sa prethodnim važećim zakonskim propisima.</p> <p style="text-align: center;">Član 37. Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>	<p>Municipal Performance Grant Scheme shall be repealed.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Transitional provisions</p> <p>The initiated procedures for performance measurement and evaluation for grant before the entry into force of this law, will be established and completed in accordance with the preliminary legal rules in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>
--	---	--